

*D

- 74 der vürste hiez Lambekin.
waz **tæten** die sîn?
die beschutten in mit swerten.
die helde strîtes gerten.
- 5 Dô stach der künec von Arragun
den alten Utepandragun
hinderz ors ûf die plâne,
den künec von Bertane.
ez stuont dâ bluomen vil umb in.
- 10 **wê**, wie gevüege ich doch bin,
daz ich den werden Berteneis
sô schône lege vür Kanvoleis,
dâ nie getrat vilânes vuoz
- ob ichz **iu rehte sagen** muoz -
- 15 noch lihte nimmer dâ geschiht.
ern dorfte sîn **besezzen** niht
ûf dem orse, **aldâ** er saz.
niht langer man sîn dô vergaz;
in beschutten, die **ob im dâ striten**.
- 20 dâ wart grôz **hurt** niht vermiten.
Dô kom der künec von Punturteis.
der wart al **hie** vor Kanvoleis
gevellet ûf sînes orses slâ,
daz er dâr hinder lag aldâ.
- 25 daz tet der stolze Gahmuret.
wettâ, hêre, wettâ wet!
mit strîte **vunden** si geweten.
sîner muomen sun Kayleten,
den viengen Punturteise.
- 30 dâ wart vil **rûch** diu reise.

D Fr33

5 *Initiale D* 21 *Majuskel D*

5 Arragun] Arragvn D 6 Utepandragun] Vtepandragvn D 7
hinderz] hindrs D 25 Gahmuret] Gahmvret D 29 Punturteise]
Pvntvrteyse D

*m

- der vürste hiez Lambekin.
waz **dô tæten** die sîn?
si beschutten in mit swerten.
die helde strîtes gerten.
- 5 Dô stach der künec von Aragun
den alten Utrapandragun
Hinder daz ros ûf die plânê,
den künec von Britanie.
ez stuont dâ bluomen vil umb in.
- 10 **wê**, wie gevüege ich doch bin,
daz ich den werden Brituneis
sô schône lege vür Kanvoleis,
dâ nie getrat villânes vuoz
- ob ich **daz iu rehte sagen** muoz -
- 15 noch lihte niemer dâ geschiht.
er **endorfte** sîn **besezzen** niht
ûf dem rosse, **aldâ** er saz.
niht langer man sîn dô vergaz;
in beschutten, die **ob ime dâ striten**.
- 20 dâ wart grôz **hurten** niht vermiten.
dô kam der künec von Ponturteis.
der wart **alhie** vor Kanvoleis
gevellet ûf sînes rosses slâ,
daz er dâr hinder lac aldâ.
- 25 daz tet der stolze Gahmuret.
wettâ, hêr, wettâ wet!
mit strîte **vunden** si geweten.
sîner muomen sun Kaileten,
den viengen Ponturteise.
- 30 dâ wart vil **rîch** diu reise.

m n o

5 *Illustration mit Überschrift*: Also der konnig von arragun den
konig von britanyen stach vnder das ros z n · *Initiale* m n

1 hiez] der hiez z n (o) 2 dô] da o · tæten] doten n (o) 5 *Die Verse 74.5-26 fehlen* o · Arragun] arragun n 6 Utrapandragun]
vtarbandragun m vtre pandragun n 7 hinder daz] Hinder
nachträglich korrigiert zu: Hindersz m 8 Britanie] brittane m 9
dâ] do m n 11 Brituneis] brittneis m britaneis n 12 vür] von n
· Kanvoleis] canvoleis m kanaleis n 13 dâ] Do n 14 daz iu] úch
das n 15 niemer dâ geschiht] in einer tageschicht n 16 endorfte]
enbedorfft n 19 dâ] do m n 20 dâ] Do m n 21 Ponturteis]
pulturteis m prilitorteis n 22 wart] [was]: wart m · Kanvoleis]
[tannloeis]: canvoleis m kanfoleis n 25 daz] Des n · Gahmuret]
gamiret n 26 wettâ wet] weta h weta m 27 vunden] funden o
28 Kaileten] kailetten m kayleten o 29 viengen] vienden m ·
Ponturteise] punturteise m ponturteisen n purtoteysen o 30 dâ]
Do m n o · reise] reisen n [weise]: reise o

der *vürste* hiez Lambikine.
waz **tâten dô** die sine?
si beschutten in mit swerten.
die helde strîtes gerten.
5 dô stach der künic von Arragun
den alten Utpandragun
hinderz ors ûf die plânîe,
den künic von Britanie.
dô stuont dâ **bluomen vil** umbe in.
10 **wê**, wie gevüege ich doch bin,
daz ich den werden Britaneis
sô schône lege vor Kanvoleis,
dâ nie getrat vilânes vuoz
- obe ich **ez iu rehte sagen** muoz -
15 noch lihte nimer dâ geschiht.
er dorfte sîn **gesezzen** niht
ûf dem orse, **dâ** er saz.
niht langer man sîn dâ vergaz;
in beschutten, die **umbe in** dâ **riten**.
20 **dâne** wart grôz **hurten** niht vermiten.
dô kom der künic von Ponturteis.
der wart al **dâ** vor Kanvoleis
gevalt ûf sînes orses slâ,
daz er dâr hinder lac al dâ.
25 daz tet der stolze Gahmuret.
wetâ, hêrre, wetâ wet!
mit strîte **wurden** si geweten.
sîner muomen sun Kaileten
viengen Ponturteise.
30 dâ wart vil **rûch** diu reise.

G I O L M Q R Z Fr21 Fr56

1 Initiale O

1 *Versfolge 74.2-1* R · der vürste] der G ÷er fvürste O · Lambikine] [lambi*ine]: lambikine G lamizin I Lamechin O (Fr21) Lammekin L (R) lampikin M lammechine Q lemmekin Z Lammekine Fr56 2 tâten dô] do taten I (O) (Q) Fr21 (Fr56) da taten L Z tatin M (R) 3 si] Die L · beschutten] besucztin M 4 helde] heldes L 5 dô] Da M Z · stach] sach R · künic] herre O (Fr21) Fr56 · Arragun] arragon M arragún Q Aragun R arragvn Fr21 Fr56 6 den alten] der alt I · Utpandragun] vtrepandagun I vterpandragon M vtpandragun Q Vtpandragvn Fr21 Fr56 7 die plânîe] deme plane M den plan R 8 den] der I (Z) · Britanie] britanige G britanien I Brittanie L britange Q Britigan R britane Z 9 dô] Da M Z · stuont] stunden Q · dâ] do O om. Q Z 10 wê] awe I Wy M om. Z · wie] om. Fr56 · doch] om. R 11 Britaneis] [pr*aneis]: pritanais G Britenais L britaneis M britoneis Q [Ba]: Britanýs R britvneis Z 12 Kanvoleis] kanvoleiz G champoneis I canvolais O kanvolais L kanuoleis M kan roleis Q kanvoloýs R kamfoleis Z 13 dâ] Do O Q · getrat] getrat do Q 14 ez] om. O R · iu] om. I L zcu M 15 noch lihte nimer] niemen me ez I Noch niemer lýchte L · dâ] do Q daz Z 16 er] ern I (O) (L) (Q) (R) (Z) · dorfte] torste Q · gesezzen] gesetze M 17 dem] daz O einem Z · orse] om. Z · dâ] do Q al da Z · saz] è da shaz I è sas O (L) (Q) (R) (Z) vor uffte saz M 18 niht langer] Nit [ne]: lenger R · man sîn dâ] da man sîn M man sein Q 19 in] Ome M · beschutten] besutzen M · umbe in dâ] ob im O ob in da L obir om da M ob ym da Q (Z) da ob im R · riten] striten O (L) (M) (Q) (R) Z 20 dâne] da I (O) (L) (R) (Z) Fr56 Do Q · hurten] [hurdm]: hurdn Q 21 dô] Da O M Z · von] om. R · Ponturteis] pontturteis I pvntvrtaýs L Punterteis M punturteis Q (Z) punturteis R pvntorteis Fr56 22 der] da I · dâ] hie O (L) (M) (Q) (R) (Z) Fr56 · Kanvoleis] kanvoleiz G chanpoleis I canvoleis O kanvolaiz L kanuoleis M kanuoleis Q Ranuoleis R kamfoleis Z 23 sînes orses] sein ros z sin Roses R 24 hinder] nider I · lac al dâ] da gelag R 25 Gahmuret] Gamvret O Gahmuret L gamuret M gamüuret Q gahmeret R gamurete Z 26 wetâ hêrre] Wetta herra O Wetten herre Q 27 strite] streiten Q · wurden] werden M 28 Kaileten] Gahiletan I kayletan O L Q Fr56 kayletten R gaileten Z 29 viengen] Den viengen O L (Q) (Z) (Fr56) Den viengen dy von M Die viengen R · Ponturteise] punturteise I (Z) (Fr56) [pv*]: pvntvrteise O pvmtvrtaise L punterteise M putureisen Q punpurteise R 30 dâ] do I (Q) (R) · rûch] ruche Q · reise] weise Q

der vürste, **der** hiez Lamekin.
waz **tâten dô** die sîn?
si beschutten in mit swerten.
die helde strîtes gerten.
5 dô stach der künec von Arragun
den alten Utpandragun,
den künec von Britanie,
hinderz ors ûf *die* plânîe.
dô stuonden dâ **vil bluomen** umb in.
10 wie gevüege ich doch bin,
daz ich den werden Brituneis
sô schône lege vor Kanvoleis,
dâ nie getrat vilânes vuoz
- ob ich **der wârheit jehen** muoz -
15 noch liht niemer dâ geschiht.
ern dorfte sîn **gesezzen** niht
ûf dem orse, **dâ** er **ûffe** saz.
niht langer man sîn dâ vergaz;
in beschutten, die **ob im** dâ **striten**.
20 **dân** wart grôz **hurten** niht vermiten.
dô kam der künec von Punterteis.
dô wart al **dâ** vor Kanvoleis
gevellet ûffe sînes orses slâ,
daz er dâr hinder lac al dâ.
25 daz tet der stolze Gahmuret.
wettâ, hêrre, wetâ wet!
mit strîte **wurden** si geweten.
sîner muomen sun Kayleten,
den viengen Punterteise.
30 dô wart vil **rûch** diu reise.

U V W T

5 Initiale T 21 Initiale V

1 der hiez] hieß W (T) · Lamekin] Lamikin V lamechin W 2 sîn] gardie sein W 3 beschutten] bestunden W behvten T 5 Arragun] aragon U Arragvñ T 6 Utpandragun] vtpandragun U Vterpandragun V (W) 8 *Versfolge 74.7-8* W T · den] Der W · Britanie] Pritanie V 7 hinderz] Hinder U · die] den U 9 stuonden] stunt V (T) · dâ vil bluomen] do vil blumen U da blumen vil V auch vil blumen W [bl*]: blvmen vil T 10 doch] do T 11 den] dem W · Brituneis] Prittonoýs V britaneis W 12 lege] lag W · Kanvoleis] kanuoloýs V kanuoleis W 13 dâ] Do V W · vilânes] filians W 14 ich der wârheit jehen] ichs eúchs von recht sagen W 15 dâ] me W om. T 16 ern] Er W · dorfte] dorffte W 17 *Die Verse 74.17-30 fehlen* T · dâ] do V W · úffe saz] [*]: e sas V ee auff saß W 18 man sîn] sein man W · dâ] do V (W) 19 beschutten] besuchten W · dâ] do V om. W 20 dâ] do V (W) · wart] enwart V 21 Punterteis] Puntercos U Puntertoýs V ponterteis W 22 dô] der V (W) · Kanvoleis] kanvolos U Kanuoloýs V kanuoleis W 25 Gahmuret] Gahmuret U Gamuret V (W) 26 wettâ] Werta W · wetâ] werta W 27 geweten] wetten V gebeten W 28 Kayleten] kyleten U kayletten V gayleten W 29 Punterteise] Punterteyse U Ponterteise V ponturteise W